

SESIÓN ESPECIAL DEL GRUPO DE TRABAJO ENCARGADO
DE ELABORAR EL PROYECTO DE DECLARACIÓN AMERICANA
SOBRE LOS DERECHOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

OEA/Ser.K/XVI
GT/DADIN/doc.126/03 rev.1
7 marzo 2003
Original: Textual

Salón de las Américas
24 al 28 de febrero de 2003
Washington, D.C.

LISTA DE PARTICIPANTES / LIST OF PARTICIPANTS

REPRESENTANTES DE LOS ESTADOS MIEMBROS

ARGENTINA

Representantes

Silvia Meregá
Ministro, Representante Alterno ante la OEA

Mauricio Alice
Primer Secretario, Representante Alterno ante la OEA

Federico Villegas
Primer Secretario, Representante Alterno ante la OEA

BELIZE

Head of delegation

Nestor Mendez
Minister Counselor, Alternate Representative to the OAS

Representatives

Trevor Vernon
Counselor, Alternate Representative to the OAS

BOLIVIA

Jefe de Delegación

Mateo Laura Canqui
Prefecto del Departamento de la Paz

Representantes

M. C. Ricardo Martínez Covarrubias
Encargado de Negocios a.i., Misión Permanente ante la OEA

Isaac Maidana
Asesor del Prefecto de la Paz

María del Carmen Oblitas
Segunda Secretaria, Misión Permanente ante la OEA

BRASIL

Jefe de Delegación

Carlos Middeldorf
Representante Alterno do Brasil junto à OEA

Representantes

Silvio José Albuquerque e Silva
Representante Alterno do Brasil

Azelene Inácio Kaingang
Presidente do Instituto Indígena Brasileiro Warã
e Membro da Comissão Executiva do Conselho de Articulação
dos Povos e Organizações Indígenas do Brasil

Samuel Yriwerana Karajá
Advogado
Cacique e Coordenador Geral da Coordenação Karajá

Marcos Terena
Fundação Nacional do Índio

CANADA

Head of the Delegation

Ambassador Paul Durand
Permanent Representative to the OAS

Deputy Head of the Delegation

Wayne Lord
Director, Aboriginal and Circumpolar Affairs Division
Department of Foreign Affairs and International Trade Ottawa

Representatives

Sylvia Batt
Legal Counsel
Justice Canada

Marilyn J. Whitaker
Director International Relations and Northern Affairs Department of Indian Affairs

Allan Torbitt
Advisor
Department of Indian Affairs

Hector Almendrades
Senior Program Officer
Canadian International Development Agency

Anne-Tamara Lorre
Second Secretary and Alternate Representative
Permanent Mission of Canada to the OAS

Emmanuelle Pelletier
Intern
Permanent Mission of Canada to the OAS

COSTA RICA

Representante

Embajador Agustín Castro
Representante Alterno ante la OEA

CHILE

Jefe de Delegación

Esteban Tomic Errazuriz
Embajador, Representante Permanente ante la OEA

Representantes

Jaime Andrade
Subsecretario de Planificación y Cooperación

Alejandro Salinas
Director de Derechos Humanos del Ministerio de Relaciones Exteriores

Miguel Ángel González
Consejero, Representante Alterno ante la OEA

Carola Muñoz
Tercera Secretaria, Representante Alterna ante la OEA

Antonia Urrejola
Asesora Internacional en Asuntos Indígenas del Ministerio de Planificación

COLOMBIA

Jefe de Delegación

María Clara Isaza
Encargada de Negocios

Representante

Jorge Mario Echeverry
Segundo Secretario, Representante Alterno ante la OEA

ECUADOR

Representantes

Federico Meneses Espinosa
Representante Interino ante la OEA

Marcelino Chumpi
Secretario Ejecutivo del Consejo de Desarrollo de las
Nacionalidades y Pueblos del Ecuador (CODENPE)

Efraín Baus Palacios
Representante Alterno ante la OEA

EL SALVADOR

Jefe de Delegación

Arthur Guth Jokisch
Consejero, Representante Alterno ante la OEA

GRENADA

Head of Delegation

Denis G. Antoine
Ambassador, Permanent Representative to the OAS

GUATEMALA

Jefe de Delegación

Víctor Hugo Godoy
Embajador

Representantes

Arturo Duarte
Embajador, Representante Permanente ante la OEA

Antonio Arenales Forno
Embajador ante el Gobierno de los Estados Unidos

Ricardo Cajas
Comisión Presidencial contra el Racismo y la Discriminación contra Pueblos Indígenas

Francisco Cali
Comisión Presidencial contra el Racismo y la Discriminación contra Pueblos Indígenas

Sara Mishaan Rossel
Ministro Consejero, Representante Alternos ante la OEA

Carlos Enrique Chopén
Primer Secretario, Representante Alternos ante la OEA

Elsa Samayoa
Tercer Secretario, Representante Alternos ante la OEA

Elena Ramírez
Secretaria, Misión Permanente de Guatemala ante la OEA

HONDURAS

Jefe de Delegación

Salvador E. Rodezno
Embajador, Representante Permanente ante la OEA

Representantes

Mauricio Aguilar Robles
Embajador, Representante Alterno ante la OEA

María Guadalupe Carias
Consejera, Representante Alterna ante la OEA

Carlos Mauricio Palacios
Especialista en Asuntos Indígenas, Programa de apoyo
a las Poblaciones Indígenas y Negras (PAPIN)
Secretaría de Gobernación y Justicia de Honduras

MÉXICO

Jefe de Delegación

Miguel Ruiz-Cabañas Izquierdo
Embajador, Representante Permanente ante la OEA

Representantes

Ernesto Campos Tenorio
Ministro, Representante Alterno ante la OEA

Alejandro Alday
Tercer Secretario, Representante Alterno ante la OEA

NICARAGUA

Jefe de Delegación

Leandro Marín Abaunza
Embajador, Representante Permanente ante la OEA

Representante

Carlos A. Gómez
Ministro Consejero, Representante Alterno ante la OEA

PARAGUAY

Jefe de Delegación

Luis Enrique Chase Plate
Embajador, Representante Permanente ante la OEA

Representantes

Patricia Frutos Ruiz
Representante Alternas ante la OEA

Cristóbal Ortíz
Instituto Paraguayo del Indígena

Annalisa Verdún Grassi
Oficial de la Misión

PERÚ

Jefe de Delegación

Manuel Rodríguez Cuadros
Embajador, Viceministro y Secretario General de Relaciones Exteriores

Representantes

Eduardo Ferrero Costa
Embajador, Representante Permanente ante la OEA

Antonio García Revilla
Ministro, Representante Alterno ante la OEA

Carlos Chocano Burga
Consejero, Representante Alterno ante la OEA

Ana Peña
Consejero, Representante Alterno ante la OEA

Linda Lema
Consejera del Despacho de la Primera Dama

REPÚBLICA DOMINICANA

Jefe de Delegación

Karen Herrera
Primera Secretaria, Representante Alternante ante la OEA

SAINT KITTS AND NEVIS

Head of Delegation

Jasmine Huggins
Counselor, Alternate Representative to the OAS

SURINAME

Head of Delegation

Henry L. Illes
Ambassador, Permanent Representative to the OAS

Henry L. Mac-Donald
Second Secretary, Alternate Representative to the OAS

UNITED STATES

Head of Delegation

Roger F. Noriega
Ambassador, Permanent Representative to the OAS

Carol S. Fuller
Counselor, Alternate Representative to the OAS

Representatives

Jocelyn Adkins
Environmental Protection Agency

Jose Aguto
Policy Analyst
Environmental Protection Agency (EPA)

Joan Barrett
Department of Labor

Ajay Bhatt
Human Rights Officer
Democracy, Human Rights and Labor
Department of State

Sheldon Bradshaw
Deputy Assistant Attorney General
Office of Legal Counsel
Department of Justice

Marshall Brown
Office of the Legal Advisor
Department of State

Roberto Figueredo
Democracy Officer
Bureau of Latin American/Caribbean Affairs
Agency for International Development

Katherine Gorove
Counsel
Department of State

Carol Jorgensen
Director, Office of American Indian Environmental Affairs
Environmental Protection Agency

Jeff Keohane
Attorney Advisor
American Indian Environmental Affairs
Environmental Protection Agency

Kyle Nayback
Office of Tribal Justice
Department of Justice

Jessica Roff
Counsel
Office of the Solicitor
Department of Interior

Paul Salmon
Office of International Relations
U.S. Patent and Trademark Office

James G. Sappier
Delegate
Regional Coordinator for Indian Programs
U.S. Environmental Protection Agency

Lynn Sicade
International Affairs Officer
Bureau of Democracy, Human Rights and Labor
Department of State

Brian Sullivan
Political Section
U.S. Mission to the OAS
Department of State

Therese Tracy
Summit Policy Coordinator
Department of State

Brian Wallace
Chairman
Washoe Tribe

Janet Whitney
Lead Regional Coordinator
National Indian Program
Environmental Protection Agency

Eric Wilson
Senior Program Analyst
Office of American Indian Trust
Department of Interior

VENEZUELA

Ilenia Medina
Ministro Consejero, Representante Alternante ante la OEA

REPRESENTANTES DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

Argentina

Natalia Silvina Sarapura
Coordinadora General
Consejo de Organizaciones Aborígenes de Jujuy (COAJ)

Mario Enrique Valdéz
Presidente
Comunidad Indígena del Pueblo Tupi Guarani “Cacique Hipólito Jumbay”

Agripina Nahuelcheo
Nación Mapuche
Organización Kumelen Newen Mapu de Bahía Blanca

Eduardo Nieva
Secretario
Comisión de Juristas Indígenas en la República Argentina

Belize

Filiberto Penados
Asesor
Maya Leader’s Alliance (CICA)

Bolivia

Alejandro Chipana Yahuita
Coordinador y Asesor Senado
Comunidad Arcopongo y Senado Nacional de Bolivia

Egberto Tabo Chipunavi
Presidente
Confederación de Pueblos Indígenas de Bolivia (CIDOB)

Brasil

Paulo Celso de Oliveira - Pankararu
Advogado
Instituto Wara. Instituto Indígena Brasileiro

Vilmar Martins Moura Guarany
Coordenador-Geral dos Direitos Indígenas

Fernando Mathias Baptista
Advogado
Instituto Socioambiental – ISA

Joenia Batista de Carvalho
Advogada
Conselho Indígena de Roraima

Sebastião Haji Manchineri
Coordinador General
COICA – Coordinadora de las Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazónica

Canada

Matthew Coon Come
National Chief
Assembly of First Nations

Mary Jane Jim
Vice Chief
Assembly of First Nations

Ghislain Picard
Vice Chief
Assembly of First Nations

Audrey Mayes
Associate Director/Treaties/Fisheries
Assembly of First Nations

Rolland Pangowish
Director ICB/Treaties/Fisheries
Assembly of First Nations

Marie Frawley-Henry
Director, International Affairs/Gender Equity
Assembly of First Nations

Tony Belcourt
President
Metis Nation of Ontario
Metis National Council

John M. Miswagon
Chief
Pimicikamak Cree Nation

Willie Littlechild I.P.C.
Legal Counsel
I.O.I.R.D.

Chile

Aucán Huilcaman
Encargado Relaciones Internacionales
Consejo de Todas las Tierras-Mapuche

Marcial Domingo Colín Lincolao
Presidente
Asociación Comunal Mapuche Poyenhue de Villarrica

Magdalena Choque Blanco
Presidenta
Asociación Indígena Aymará de Acha (ASIACHA)
Comisión Aymará de Defensa del Medio Ambiente (CADMA)
de las Provincias de Arica y Parinacote

Colombia

Leonor Zalabata
Pueblo Arhuaco
Confederación Indígena Tayrona

Avelina Pancho Aquite
Organización Nacional Indígena de Colombia (ONIC)

José Soria Java
Secretario General
OPIAC

Fany Kuiru Castro
Abogado Asesor
OPIAC

Ralph Newball
Miembro Pueblo Raizal
AMEN-SD

Ernestina Martínez Forbes
Representante
AMEN-SD

Costa Rica

José Carlos Morales
Delegado
Asociación Regional Indígena del Dikes (ARADIKES)

Tomasa Willca
Enlace para Centroamérica

Ecuador

Lourdes Tibán
Miembro
Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador (CONAIE))

Olga Verónica Malucín C.
Presidente (E)
Asociación de Mujeres Tsalka Nuwa de la
Nacionalidad Shuar del Ecuador

Timoteo Samuel Zabala Vargas
Presidente
Centro Shuar San Ramón

Blanca Graciela Guamangate Ante
Miembro
Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador (CONAIE))

Raúl Ilaquiche
Dirigente de Organización – MICC
Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador (CONAIE))

Guatemala

Carlos Bernabé Chex Max
Secretario Técnico
Consejo Indígena de Centroamérica (CICA)

Abilio Vicente López Méndez
Director Nacional
Corporación de Servicios y Apoyo para el Desarrollo Comunitario
(CORSADEC)

Francisco Ramiro Batzín Chojoj
Coordinador Internacional
Fundación Sotzil

Manuela Ixtós Cotiy
Coordinadora de Grupos, Secretaria Junta Directiva
EDIFICA y Asociación Utzwachil

José Francisco Calí Tzay
Defensoría Maya

Dulce Flor de María Cupil Tucox
Secretaria
Danzas Indígenas Saq Waram

Honduras

Iris Magdalena Aquino Jiménez
Vicepresidenta
Confederación de Pueblos Autóctonos de Honduras (CONPAH)

Miriam Merced Miranda Chamorro
Asistente Coordinación General
Organización Fraternal Negra Hondureña (OFRANEH)

Carlos Mauricio Palacios Barahona
Experto en Asuntos Indígenas

México

Porfirio Encino Hernández
Secretario
Coalición de Organización Autónoma de Ocosingo (COAO)

Emma González Carmona
Universidad Indígena Internacional (OTOMI)

Margarita Gutiérrez Romero
Comisión de Instrumentos Internacionales
Enlace Continental de Mujeres Indígenas

Luis Hernández Cruz
Pueblo Tojol – ab'al
Central Independiente de Obreros Agrícolas y Campesinos (CIOAC)

Severiano Torres Olgún
Presidente
Consejo Supremo Hñahñu del Valle del Mezquital Hidalgo

Ramón Roa Ramos
Secretario de Proyectos Productivos
Consejo Supremo Hñahñu del Valle del Mezquital Hidalgo

Héctor Pedraza Olgún
Diputado Local Indígena
Consejo Supremo Hñahñu del Valle del Mezquital Hidalgo

Nicaragua

Nancy Elizabeth Enriquez James
Asociación de Mujeres Indígenas de la Costa Atlántica
y Enlace Continental de Mujeres Indígenas del Continente (AMICA)

Marvin Ignacio
Organización Yabti Tasba Masraka Nanih Asia Takanka (YATAMA)

Jorge Fedrick
Movimiento Indígena de Nicaragua y YATAMA
Organización de los Hijos de la Madre Tierra

Lottie Cunningham Wrem
Coordinadora Regional
Grupo Jurídico de Derechos Humanos

Panamá

Héctor Huertas González
Abogado Kuna

Nelson de León Kantule
Presidente
Asociación Napguana

Williams Pérez
Secretario General
Congreso kuna

José Mendoza Acosta
Consultor
Instituto Interamericano de Derechos Humanos

Antonia Alba
Coordinadora
Coordinadora Nacional de Mujeres Indígenas - Enlace Continental

Paraguay

Hipólito Acevei Guiner
Comisión por la Autodeterminación de los Pueblos Indígenas y
Chaco Paraguayo – Comunidades y Pueblos Indígenas del Chaco Paraguayo (CPI)

Alberto Vázquez Ayala
Comisión por la Autodeterminación de los Pueblos Indígenas
y Organización Indígena del Pueblo Mbya Guaraní del Departamento de Itapua

Perú

Felicia Huarsaya Villasante
Presidenta
Asociación de Mujeres “Quechua Ayllu”

Tomás Alarcón Eyzaguirre
Presidente
Comisión Jurídica para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios Andinos (CAPAJ)

Miguel Palacín Quispe
Presidente
Coordinador Permanente de los Pueblos Indígenas del Perú (COPPIP)

Celina Justina Iris del Carpio Vásquez
Presidenta
Organización Regional de la Mujer Indígena Arequipa (ORMI)

Janet Isabel Valencia Díaz
Coordinadora Indígena de Mujeres Asháninkas en Acción
Río Perené-Selva Central del Perú

Mino-Eusebio Castro
Líder Asháninka
Coordinadora Indígena Nabírerri de Comunidades del Pueblo Asháninka y Yanasha
Río Perené-Selva Central del Perú

Walter Chávez
Comunidad Indígena Asháninka Marankiari Bajo
Río Perené-Selva Central del Perú

Juan Reátegui Silva
Director
Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana (AIDSESP)

María Coaquira Apaza
Presidente del Consejo Administrativo
Cooperativa Minera “La Mística Limitada”
Puno, Perú

Melania Canales Poma
Vice-Presidenta
Taller Permanente de Mujeres Indígenas Andina y Amazónicas del Perú y de FEDECMA

Manuel Yani Mishari Salazar
Delegado
ANAP

Arlen Ribeira Calderón
Delegado
Federación de Comunidades Nativas Fronterizas del Putumayo (FECONAFROPU)

Antolín Huáscar Flores
Secretario General
Federación Agraria Revolucionaria Tupacamaru II, (FARTAC)
Cusco, Perú

United States

Darwin Hill
Haudenosaunee

Edward Gray
Chief
Haudenosaunee

Oiiwanignon LuAnn Jamieson
Haudenosaunee

Danielle M. Lazore
Haudenosaunee

Tonya Gonnella Frichner
President
American Indian Law Alliance

Rainy Greensfelder
Program Associate
American Indian Law Alliance

Michele Mitchell
Attorney
Native American Rights Fund

June L. Lorenzo
American Indian Law Alliance

Robert Coulter
Executive Director
Indian Law Resource Center

Ervin M. Keeswood
Navajo Nation Council Member
Navajo Nation

Carrie Dann
Director
Western Shoshone Defense Project

Lillian A. Sparks
Legislative Associate
National Congress of American Indians

Petuuche Gilbert
Head Councilman
Indigenous World Association

ORGANIZACIONES DE LA SOCIEDAD CIVIL

Amazon Alliance

David Rothchild
Co-Director

Johnson Cerda
Co-Director

Julia Melann
Program Associate

Toshua Niederman
Intern

Camille McCarthy
Intern

Indian Law Research Center

Steven Tullberg
Director

Armstrong A. Wiggins
Director América Latina
Indian Law Resource Center

Vanessa Jiménez
Staff Attorney

Rights and Democracy

Marie Léger
Coordinadora del Programa de Derechos de los Pueblos Indígenas

American Indian Law Alliance

Stefan Disko

Paul Joffe
Lawyer

Tierra Viva

Abogada Mirta Pereira

Tonantzin Land Institute

Esperanza Luján
Director

David Luján
Director

Smithsonian Institution, National Museum of the American Indian

Elizabeth Duggal
Director, External Affairs and Development

Maggie Bertin
Deputy Director, External Affairs and Development

Ramiro Matos
Associate Curator

Carmen Arellano
Curator for Latin America

Universidad de Arizona

Luis Rodríguez Piñero Royo
Research Fellow

City University of New York

Maivan Clech Lam

First Nations Development Institute

Rebecca Adamson
President

First Peoples Worldwide

Peter Poole
Commissioner

Western Shoshone Defense Project

Julie Ann Fishel
Attorney

Rainforest Foundation

Isabella Figueroa

Legal Program Coordinator

American Baptist Churches

Sandra L. Cianciulli
Iberoamerica Caribbean Desk

Charles Shawver
Cross Cultural Minister

Center for International Environmental Law

Marcos A. Orellana
Senior Attorney

Claudia Ahumada
Pasante

Bank Information Center

Melina Selverston Shcer
Indigenous Peoples Program

OBSERVADORES PERMANENTES ANTE LA OEA

ESPAÑA

Eduardo Gutiérrez
Embajador, Observador Permanente ante la OEA

FINLAND

Ulla-Maija Finskas
Minister Counselor, Alternate Observer

ENTIDADES Y ORGANISMOS INTERAMERICANOS

Banco Interamericano de Desarrollo (BID)

María Elena Muñoz
Consultora

Carlos Viteri Gualinga
Especialista Pueblos Indígenas

ORGANISMOS INTERNACIONALES

World Bank

Ghislaine Delaine
Senior Statistician

United Nations

Theo Van Beoen
Special Rapporteur

Beuze Jean-Nicolas
Human Rights Officer

MESA DIRECTIVA DE LA SESIÓN ESPECIAL

Presidente

Eduardo Ferrero Costa
Embajador, Representante Permanente del Perú ante la OEA

Relator

Oswaldo Kreimer

Comisión Interamericana de Derechos Humanos

Isabel Madariaga

Oficina de Seguimiento de Cumbres

Jorge Sanín

Misión Permanente del Perú ante la OEA

Antonio García
Ana Peña

Subsecretaría de Asuntos Jurídicos

Luis Toro
Departamento de Derecho Internacional

Secretaría del Consejo Permanente

Alejandro Aristizábal
Secretario del Grupo de Trabajo

SECRETARÍA GENERAL DE LA OEA

Oficina de Seguimiento de Cumbres

Natalia Villegas
Ana Nicocelli

Secretaría del Consejo Permanente

Georgina N. Mayorga

OTROS PARTICIPANTES

Leticia Rangel Terrazas
Special Assistant to the President
Metis Nations of Ontario

Warren Allmand
Advisor
Pimicikamak Cree Nation

Timothy J. Rudnicki
Legal Council and Policy Advisor
Pimicikamak Cree Nation

Carlos Mauricio Palacios Barahona
Experto en asuntos indígenas

Hugo Benavides
Especialista en Comunicación
Instituto Laboral para el Desarrollo Regional (ILDER)

Ana Cecilia Betancourt
Asesora

Ted Moses
Canadá

ACAT

Reyna Vázquez G.
Director

Fabienne Cabaret
Asistente Jurídico

Mr. Romeo Saganash
Canadá

Alejandro Parellada
Coordinador de Programa IWGIA
Dinamarca

Mark Thomson
Secretary General
Association for the Prevention of Torture
Switzerland

Naja Lund
Graduate Student
Greenland

María Paz Anderson
Estudiante

Julio César Guity Guevara
Becario
Comisión Interamericana de Derechos Humanos

Grant C. Mcleod
Student

Laura Dihugnidili Huertas
Estudiante

Cristóbal Ortiz Lovera
Funcionario INDI

Alicia Korten
President
Korten Consulting

Heloisa Griggs
Translator

Casandra Smithies
Translator

Joel L. Freedman
President
Sep Film/News

Janet Sarver